

Программа учебной дисциплины «Итальянский язык для целей профессиональной коммуникации (преподается на итальянском языке)»

Утверждена
Академическим советом ОП
ИЯиМКК (бак)
Протокол № 4 от «21» июня 2018 г.

Авторы	Лаццарин Франческа, кандидат филол. наук, преподаватель,
Число кредитов	14
Контактная работа (час.)	156
Самостоятельная работа (час.)	376
Курс	4
Формат изучения дисциплины	без использования онлайн курса

1 Цель, результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Итальянский язык для целей профессиональной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02. «Лингвистика» является подготовка специалиста, владеющего итальянским языком в объёме, позволяющем в дальнейшем использовать его для решения профессиональных задач в педагогической, научно-исследовательской и научно-методической, переводческой, консультативно-коммуникативной деятельности на уровне, соответствующем «Продвинутому уровню» С1 в общеевропейской классификации компетенций владения иностранным языком.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать:

- нормативную грамматику современного итальянского языка, его орфографические, орфоэпические, лексические и грамматические нормы необходимые для осуществления коммуникации в профессиональной сфере;

- лексико-грамматический материал, позволяющий понимать практически любое устное или письменное сообщение на итальянском языке, составлять связный текст с опорой на несколько устных и письменных источников;

- особенности ведения деловой коммуникации с представителями итальяноязычных компаний;

уметь:

- понимать разные точки зрения, выраженные в аудиозаписи или видеозаписи, и пересказывать их своими словами;

- высказать свое отношение к изложенной проблеме, сопровождаемое необходимыми объяснениями /аргументами /оценками;

- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.

иметь навык:

- ведения деловой переписки с иностранными партнерами;
- ведения переговоров, организации выставок, презентаций, семинаров с иностранными партнерами;

2. Содержание дисциплины по разделам и темам

4 год обучения

Раздел / тема	Языковой репертуар
МОДУЛЬ 1	
1. Жизнь современной Италии	
<i>1.1. Журнальные и газетные тексты, выбранные преподавателем и связанные с данной тематикой</i> <i>Вопросы для обсуждения:</i> Социокультурные реалии Италии сегодня: политика, общество, повседневные ритуалии, современные тенденции развития	Самые главные языковые трудности при переводе с итальянского на русский и наоборот: articoli, preposizioni, sintassi, concordanza dei tempi, participi, gerundi, usi “giornalistici” dei verbi e peculiarità dello stile giornalistico.
1.2. Дискуссия и аудирование о жизни современной Италии <i>Nuovo Espresso 4 (B2),</i> <i>Вопросы для обсуждения:</i> Социокультурные реалии Италии сегодня: политика, общество, повседневные ритуалии, современные тенденции развития	Nuovo Espresso 4 : Unità 3, 8, 9
1.3 Сочинение эссе на	

<p>2.2. Рабочий рынок в Италии: дискуссия и аудирование</p> <p><i>Nuovo Espresso 5 (Livello C1)</i> <i>Nuovo progetto italiano 3 (Livello B2-C1)</i></p>	<p>Nuovo Espresso 5 (Livello C1), Unità 1 Nuovo Progetto italiano 3 (Livello B2-C1), Unità 1</p>
<p>2.3. Сочинение официальных писем</p> <p><i>Italiano per economisti CIC – L’Italiano al lavoro. Livello intermedio</i></p>	<p>Самостоятельное сочинение писем на изученную проблематику, исходя из прочитанных и переведенных текстов (см. раздел. 2.1)</p>
	<i>Для раздела 2</i>
<p>Типы текстов:</p>	<p>Чтение: Деловые письма, Бизнес-корреспонденция, договоры Аудирование: Переговоры, Фрагменты радиопередач и телепередач о рабочем рынке и итальянском бизнесе</p>
<p>Рецептивные виды речевой деятельности</p> <p>Продуктивные виды речевой деятельности</p>	<p>Аудирование -понимание на слух радио и телепередач, переговоров.</p> <p>Чтение -применение разных стратегий чтения: чтение со словарем с полным, детальным пониманием прочитанного, чтение с извлечением основного содержания (ознакомительное чтение). -анализ текста; анализ структуры писем.</p> <p>Говорение -умение вести беседу в рамках темы рабочего рынка и бизнеса на итальянском языке; -выступление с докладом по изучаемой теме, беседа.</p> <p>Письмо -составление официальных писем</p>
МОДУЛЬ 3	
<p>3. История и литература Италии, подготовка к сертификационным экзаменам по итальянскому языку уровня C1</p>	
<p>3.1. Основные этапы истории итальянского государства через литературные и научные тексты (чтение, пере-</p>	

<p><i>вод на русский)</i></p> <p>Nuovo Espresso 5 <i>(Livello C1)</i> P. Balboni, Letteratura italiana per stranieri</p> <p>Вопросы для обсуждения: Главные этапы итальянской истории через призму литературы</p>	
<p>3.2. Дискуссия и аудирование на основе фильмов, песен и передач об истории итальянского государства</p> <p>Вопросы для обсуждения: Главные этапы итальянской истории через кинематограф и музыку. Итальянские реалии в кино и в песнях</p>	
<p>3.3 Подготовка к сертификационным экзаменам по итальянскому языку уровня C1</p> <p>Упражнения по грамматике, чтению, письму и аудированию по образцу сертификационных экзаменов по итальянскому языку CILS, CELI, PLIDA (уровень C1)</p>	
	<p><i>Для раздела 3</i></p>
<p>Типы текстов:</p>	<p>Чтение: научные и публицистические статьи, фрагменты литературных произведений. Аудирование: фрагменты радио и телепередач, фрагменты фильмов, песни.</p>
<p>Рецептивные виды речевой деятельности</p>	<p>Аудирование -понимание на слух радио и телепередач, интервью, фильмов, песен. Чтение -применение разных стратегий чтения: чтение со словарем с полным, детальным пониманием прочитанного, чтение с извле-</p>

<p>Продуктивные виды речевой деятельности</p>	<p>чением основного содержания (ознакомительное чтение). -анализ и интерпретация текста; анализ структуры литературного и научного текста.</p> <p>Говорение -умение вести беседу в рамках темы История Италии, История итальянской литературы. -выступление с научным сообщением по изучаемой теме (наличие рефлексии, анализа, аргументации).</p> <p>Письмо -составление резюме.</p>
--	---

3. Порядок формирования оценок по дисциплине

Оценка по дисциплине «Итальянский язык для профессиональных целей» формируется в соответствии с Положением об организации промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости студентов Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», утверждённым ученым советом НИУ ВШЭ 26.05.2017 г. (протокол № 6).

Контроль качества освоения Дисциплины «Итальянский язык для профессиональных целей» включает в себя **текущий контроль** успеваемости и **итоговую аттестацию** студентов.

Текущий контроль проводится в течение модуля/семестра, предназначен для регулярного и систематического оценивания хода освоения студентами Дисциплины *как во время контактных занятий преподавателя со студентами, так и по итогам самостоятельной работы* студентов. Текущий контроль осуществляется в устной и письменной форме.

Итоговая аттестация студентов служит для комплексной проверки результатов освоения Дисциплины и проводится в форме **экзамена** по завершении ее изучения.

В Университете принята десятибалльная система оценивания результатов промежуточной аттестации по Дисциплине.

С целью установления соответствия с общеупотребимой в высшем образовании Российской Федерации пятибалльной системой оценивания в Университете принята следующая шкала соответствия качественной и числовой оценок:

- Отлично - 8-10 баллов (по 10-балльной шкале);
- Хорошо - 6-7 баллов (по 10-балльной шкале);
- Удовлетворительно - 4-5 баллов (по 10-балльной шкале);
- Неудовлетворительно - 0-3 балла (по 10-балльной шкале).

Оценка «0» используется в случае, если студент не приступал к выполнению испытания текущего контроля или аттестационных испытаний промежуточной/итоговой аттестации, а также при обнаружении нарушений, предусмотренных Порядком применения дисциплинарных взысканий при нарушениях академических норм в учебных работах в НИУ ВШЭ (Приложение 7 к Правилам внутреннего распорядка НИУ ВШЭ), таких как списывание письменных работ или списывание при подготовке к ответу в устной форме, двойная сдача письменных работ, плагиат в письменных работах, подлоги при выполнении письменных работ.

Результаты освоения Дисциплины/ части Дисциплины оцениваются с помощью **накопительной системы**, предполагающей, что результирующая оценка промежуточной/итоговой аттестации зависит от результата текущего контроля, выраженного в виде накопленной оценки, и от оценки, полученной на экзамене.

Накопленная оценка рассчитывается с помощью взвешенной суммы оценок за отдельные формы контроля.

В процессе обучения преподаватель оценивает

- **работу студентов на практических занятиях** ($O_{\text{ауд. раб.}}$): оцениваются правильность выполнения предлагаемых на занятии заданий (понимание письменного текста, понимание звучащего текста (аудирование), выполнение письменных заданий (на лексику, грамматику, перевод и т.п.), активность участия в ролевых играх, дискуссиях и т.п. Оценки за работу на практических занятиях выставляются преподавателем в рабочую ведомость. Результирующая оценка по 10-балльной шкале за работу на практических занятиях определяется отношением фактической суммы баллов, набранных студентом за все выполненные работы, к их общему числу (n):

$$O_{\text{ауд. раб.}} = \frac{O_{\text{ауд. раб. №1}} + O_{\text{ауд. раб. №2}} + \dots}{n}$$

- **самостоятельную работу студентов вне аудитории** ($O_{\text{сам. раб.}}$): при оценивании принимаются во внимание правильность выполнения домашних работ, задания для которых выдаются на практических занятиях (письменные лексико-грамматические упражнения, пересказ/анализ учебного текста, сочинение текстов), полнота освещения темы, которую студент готовит для выступления на занятии-дискуссии и т.п. Оценки за самостоятельную работу выставляются преподавателем в рабочую ведомость. Результирующая оценка по 10-балльной шкале за самостоятельную работу определяется отношением фактической суммы баллов, набранных студентом за все выполненные работы, к их общему числу (n):

$$O_{\text{сам. раб. №1}} + O_{\text{сам. раб. №2}} + \dots$$

$$O_{\text{сам. раб.}} = \frac{\dots}{n}$$

- **выполнение студентами работ/заданий текущего контроля** ($O_{\text{текущ. контр.}}$), предусмотренных программой и предназначенных для проверки усвоения знаний, степени сформированности умений продуктивного использования основных лексических единиц, грамматических форм и конструкций в рамках изученных тем, степени владения компетенциями, формируемыми/развиваемыми на конкретном этапе обучения. Оценки за текущий контроль выставляются преподавателем в рабочую ведомость. Результирующая оценка по 10-балльной шкале за текущий контроль определяется отношением фактической суммы баллов, набранных студентом за все выполненные работы, к их общему числу (n):

$$O_{\text{текущ. контр.}} = \frac{O_{\text{текущ. контр. №1}} + O_{\text{текущ. контр. №2}} + \dots}{n}$$

Накопленная оценка рассчитывается с помощью взвешенной суммы оценок за отдельные формы контроля. Сумма весов равна 1.

Накопленная оценка $O_{\text{накопл.}}$ выставляется по формуле:

$$O_{\text{накопл.}} = k_1 \times O_{\text{текущ. контр.}} + k_2 \times O_{\text{сам. раб.}} + k_3 \times O_{\text{ауд. раб.}}$$

При этом удельный вес форм контроля распределяется следующим образом:

$$k_1 = 0,4$$

$$k_2 = 0,3$$

$$k_3 = 0,3$$

В случае пропуска одного или нескольких занятий по уважительной причине (документально подтверждённой) студент имеет право в течение недели, следующей за его возвращением на занятия, получить консультацию по пропущенному материалу и отчитаться за пропущенные занятия во время присутственных часов преподавателя.

Если студент не отчитался по материалу пропущенных занятий в установленный срок, то за каждую форму пропущенного контроля (самостоятельная работа, аудиторная работа, текущий контроль) **выставляется оценка «0»**.

Студент обязан отчитаться за пропущенные занятия в соответствующем модуле. Сдача пропущенного материала в другом модуле допускается в исключительных случаях, не позволяющих сделать это в установленные сроки (продолжительная болезнь, стажировка в иностранном университете).

Накопленная оценка за конкретный период обучения доводится до сведения студента, выставляется в рабочую ведомость преподавателя и учитывается при формировании результирующей оценки промежуточной/итоговой аттестации. Накопленная оценка пересмотру не подлежит.

Студент допускается к испытаниям промежуточной/итоговой аттестации при любом положительном уровне накопленной оценки (больше нуля).

В случае если накопленная оценка студента, а также оценка за письменную часть экзамена выше 7 (8, 9, 10), преподаватель имеет право освободить данного студента от сдачи экзамена с выставлением ему соответствующей экзаменационной оценки (8, 9, 10).

Результирующая оценка за промежуточную / итоговую аттестацию в форме экзамена выставляется по следующей формуле, где $O_{\text{экс.}}$ – оценка за работу непосредственно на экзамене:

$$O_{\text{промеж. аттест.}} = m_1 \times O_{\text{экс.}} + m_2 \times O_{\text{накопл.}}$$

$$O_{\text{итогов. аттест.}} = m_1 \times O_{\text{экс.}} + m_2 \times O_{\text{накопл.}}$$

При этом удельный вес форм контроля распределяется следующим образом:

$$m_1 = 0,6$$

$$m_2 = 0,4$$

Оценка за экзамен, включающий письменную часть (письменный контроль, который проводится перед устным экзаменом) и устную (ответ на экзамене), рассчитывается по следующей формуле:

$$O_{\text{экс.}} = 0,5 \times O_{\text{письм. контроль}} + 0,5 \times O_{\text{устный контроль}}$$

Студентам, изучающим дисциплину по индивидуальному учебному плану (ИУП), оценка за промежуточную/итоговую аттестацию выставляется с учетом *накопленной оценки, полученной за соответствующий период обучения.*

В случае получения неудовлетворительной оценки (< 4 по 10-балльной шкале) за промежуточную/итоговую аттестацию студенту предоставляется возможность пересдать экзамен.

Пересдача допускается *не более двух раз.*

Первая пересдача проводится преподавателем/преподавателями, принимавшим/принимавшими экзамен.

Вторая пересдача экзамена принимается комиссией в составе не менее трех человек.

Ранее накопленная оценка учитывается на всех этапах пересдачи и не может изменяться.

На пересдаче, при неудовлетворительной накопленной оценке (< 4 по 10-балльной шкале), для более объективного определения уровня владения изученным материалом, степени сформированности компетенций на конкретном этапе обучения **преподаватель/комиссия имеет право задать студенту любое количество вопросов, предложить к выполнению любое задание** (из предусмотренных программой) по учебному материалу, вынесенному на промежуточный/итоговый контроль.

При положительной оценке за дополнительные вопросы/задания (≥ 4 по 10-балльной шкале) студент может получить дополнительно 1 балл для компенсации оценки за текущий контроль. Та-

ким образом, результирующая оценка за промежуточный/итоговый контроль в форме экзамена, получаемая на передаче, выставляется по формуле

$$O_{\text{промеж. аттест.}} = m_1 \times O_{\text{экз.}} + m_2 \times O_{\text{накопл.}} + O_{\text{доп.вопр.}}$$

$$O_{\text{итогов. аттест.}} = m_1 \times O_{\text{экз.}} + m_2 \times O_{\text{накопл.}} + O_{\text{доп.вопр.}}$$

При этом удельный вес форм контроля распределяется следующим образом:

$$m_1 = 0,4$$

$$m_2 = 0,6$$

Оценка за итоговую аттестацию является оценкой по дисциплине.

Все виды оценки: накопленная, за экзамен и результирующая, являются целыми числами в промежутке от «0» до «10».

Способ округления оценок: при округлении оценки (накопленной, за промежуточную/итоговую аттестацию) преподаватель учитывает степень активности студента в учебном процессе, наличие/отсутствие неудовлетворительных оценок за предусмотренные программой виды текущего контроля. В зависимости от перечисленных параметров **оценка, выраженная нецелым числом, может быть округлена как в сторону повышения, так и в сторону понижения.**

Шкала оценивания тестовых заданий:

98-100%	10 баллов
95-97 %	9 баллов
90-94 %	8 баллов
80-89 %	7 баллов
70-79 %	6 баллов
60-69 %	5 баллов
50 - 59 %	4 балла
40 – 49 %	3 балла
39-30 %	2 балла
20-29 %	1 балл

4. Примеры заданий итоговой аттестации:

Итоговая аттестация проводится в форме экзамена и состоит из 2 видов контроля: письменного и устного.

Письменный контроль предусматривает сочинения текста в рамках изученной проблематики, где студент должен показать свою способность писать, учитывая специфику разных видов текстов (эссе, официальное письмо, тезисы доклада).

Устный контроль направлен на определение уровня владения комплексом компетенций устной речевой деятельности, сформировавшихся на конкретном этапе обучения и организован по образцу сертификационных экзаменов по итальянскому языку уровня С1.

Примерная структура устного контроля

1 курс

Типы контрольных заданий	Проверяемые умения и навыки
1) Аудирование (радиопередача, телепередача) в рамках изученной проблематики;	<ul style="list-style-type: none"> • Способность понимать разные точки зрения, выраженные в аудиозаписи или видеозаписи, и пересказывать их своими словами.
2) Беседа с экзаменатором в рамках изученной проблематики.	<ul style="list-style-type: none"> • Диалогическое общение в рамках изученной проблематики • Высказывание своего отношения к изложенной проблеме, сопровождаемое необходимыми объяснениями /аргументами /оценками.

5. Ресурсы

5.1. Базовый учебник

Nuovo Espresso 4 (B2), a cura di M. Bali e I. Dei, Alma Edizioni, 2017.

Nuovo Espresso 5 (C1), a cura di G. Massei e R. Bellagamba, Alma Edizioni, 2017.

5.2. Основная литература

1. Grammatica avanzata della lingua italiana, a cura di S. Nocchi e R. Tartaglione, Alma Edizioni, 2006.
2. Grammatica della lingua italiana per stranieri 2, a cura di R. Tartaglione e A. Benincasa, Alma Edizioni, 2015.
3. Italiano per economisti, a cura di L. Pla e G. Schiavo, Alma Edizioni, 2017.
4. CIC – L’italiano al lavoro. Livello intermedio, a cura di F. Parizzi, R. Renzi, Guerra Edizioni, 2004.
5. P. Balboni, Letteratura italiana per stranieri, Guerra edizioni, 2009.

5.3.Дополнительная литература

1. G. de Savognani, Italia per stranieri, Alma Edizioni, 2016.
2. L’Italia dell’Arte, a cura di G. Massei, M. Magnatti, R. Bellagamba, Edizioni Edulingua, 2017.
3. T. Marin, Nuovo Progetto Italiano 3 (Livello B2-C1), Guerra Edizioni, 2008.

4. Quaderni del CILS. Livello B2-C1, Università per Stranieri di Siena, 2010.
5. Manuale di preparazione all'esame Celi 3, Hoepli, 2014.
6. Da zero a cento, a cura di C. Ciulli e A. Proietti, Alma Edizioni, 2005.

5.4.Рекомендуемые интернет-ресурсы

п/п	Наименование	Условия доступа
	Онлайн упражнения и видеокурсы	
1		URL: www.adgblog.it
2		URL: www.almaedizioni.it/it/almatv
3		URL: https://www.almaedizioni.it/it/minisiti/nuovo-espresso/
4		URL: www.impariamoitaliano.com
5		URL: www.scudit.net
	Журналы и газеты	
1		URL: www.repubblica.it
2		URL: www.corriere.it
3		URL: www.internazionale.it

5.5.Материально-техническое обеспечение дисциплины

Компьютер, проектор, экран, доска, звуковоспроизводящая аппаратура.